

ДЭН БРАУН

ЦИФРОВАЯ КРЕПОСТЬ



*ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА*

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

Б87

Dan Brown

DIGITAL FORTRESS

Перевод с английского *А.А. Файнгара*

Печатается с разрешения Macmillan Publishing Group, LLC
и литературного агентства Nova Littera Ltd.

Браун, Дэн.

Б87 Цифровая крепость : [роман] / Дэн Браун ;
[перевод с английского А. А. Файнгара]. — Мо-
сква : Издательство АСТ, 2024. — 448 с.

ISBN 978-5-17-164404-8 (С.: Эксклюзивная классика)

Серийное оформление *А.В. Фереца, Е.Д. Фerez*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

ISBN 978-5-17-013776-3 (С.: Читаем Дэна Брауна!)

Компьютерный дизайн *А. Кудрявцева, А. Ткаченко*,
студия «*FOLD&SPINE*»

В этой книге Дэн Браун предлагает взломать еще один
код — сверхсложный, таящий в себе опасность и угрозу для
всего мира!

Но... кто придумал этот код?

Чего он добивается?

Зачем вступил в безжалостную игру с Агентством нацио-
нальной безопасности США?

Оружие загадочного врага — всего лишь набор символов
и букв.

За расшифровку берется лучший криптограф Америки
Сьюзан Флетчер.

И то, что она обнаруживает, ставит под угрозу не только
важнейшие разработки спецслужб США, но и судьбы мил-
лионов людей...

С этой секунды на Сьюзан начинается настоящая охота...

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

© Dan Brown, 1998

© Перевод. А.А. Файнгар, наследники, 2005

© Издание на русском языке AST Publishers, 2024

Моим родителям...
моим героям и наставникам

Считаю своим долгом поблагодарить: моих редакторов из издательства «Сент-Мартин пресс» Томаса Данна и Мелиссу Джекобс, человека редкостных талантов; моих нью-йоркских литературных агентов Джорджа Уизера, Ольгу Уизер и Джейка Элвелла; всех, кто прочитал рукопись и попутно способствовал ее улучшению. И прежде всего мою жену

Блайт за энтузиазм и терпение.

А также большое спасибо двум бывшим шифровальщикам Агентства национальной безопасности, которые оказали мне бесценную помощь анонимными ответами на мои письма.

Без них эта книга не была бы написана.

Пролог

Площадь Испании

Севилья, Испания

11.00

Говорят, что в минуту смерти все обретает предельную ясность. Энсей Танкадо теперь знал, что это чистая правда. Прижав руку к груди, которую жгла нестерпимая боль, и падая на землю, он понял весь ужас своей ошибки.

Подошли какие-то люди, склонились над ним, пытаясь помочь. Но Танкадо уже не нуждался в помощи — слишком поздно.

Он поднял дрожащую левую руку и вытянул вперед растопыренные пальцы. *Посмотрите на мою руку!* Окружающие уставились на него, но он мог поклясться, что они ничего не поняли.

На его пальце блеснуло золотое кольцо с гравировкой. На мгновение, освещенные андалузским солнцем, сверкнули какие-то знаки. Энсей Танкадо знал, что это последняя вспышка света в его жизни.

Глава 1

Они были вдвоем в Смоки-Маунтинс, в своем любимом отеле. Дэвид смотрел на нее и улыбался.

— Ну и что ты скажешь, моя красавица? Выйдешь за меня замуж?

Лежа в кровати с балдахином, она смотрела на него и знала, что ей нужен именно он. Навсегда. Ее завораживала глубина его темно-зеленых глаз, и она не могла отвести от них взгляд. В этот момент где-то вдали раздался оглушительный колокольный звон. Она потянулась к Дэвиду, но он исчез, и ее руки сомкнулись в пустоте.

Телефонный звонок окончательно прогнал сон. Сьюзан Флетчер вздохнула, села в кровати и потянулась к трубке.

— Алло?

— Сьюзан, это Дэвид. Я тебя разбудил?

Она улыбнулась и поудобнее устроилась в постели.

— Ты мне только что приснился. Приходи поиграть.

— На улице еще темно, — засмеялся он.

— А-ах, — сладко потянулась она. — Тем более приходи. Мы успеем выспаться перед поездкой на север.

Дэвид грустно вздохнул:

— Потому-то я и звоню. Речь идет о нашей поездке. Нам придется ее отложить.

— Что-о? — Сьюзан окончательно проснулась.

— Прости. Я срочно уезжаю. Вернусь завтра. И уже утром мы сможем поехать. В нашем распорядке будет целых два дня.

— Но я уже забронировала номер, — обиженно сказала Сьюзан. — Нашу старую комнату в «Стоун-Мэнор».

— Я понимаю, но...

— Сегодня у нас особый день — мы собирались отметить шесть месяцев. Надеюсь, ты помнишь, что мы помолвлены?

— Сьюзан, — вздохнул он. — Я не могу сейчас об этом говорить, внизу ждет машина. Я позвоню тебе из самолета и все объясню.

— Из самолета? — повторила она. — Что происходит? С какой стати университетский профессор...

— Это не университетские дела. Я позвоню и все объясню. Мне в самом деле пора идти, они уже сигнализуют. Буду на связи, обещаю.

— Дэвид! — крикнула она. — Что...

Но было уже поздно. Дэвид положил трубку.

Она долго лежала без сна, ожидая его звонка. Но телефон молчал.

В подавленном настроении Сьюзан приняла ванну. Она окунулась в мыльную пену и попыталась забыть о «Стоун-Мэнор» и Смоки-Маунтинс. «Куда его понесло? — думала она. — Почему он не звонит?»

Вода из горячей постепенно превратилась в теплую и, наконец, холодную. Она уже собиралась вылезать, как вдруг ожил радиотелефон. Сьюзан быстро встала и, расплескивая воду, потянулась к трубке, лежавшей на краю раковины.

— Дэвид?

— Это Стратмор, — прозвучал знакомый голос.



Сьюзан плюхнулась обратно в ванну.

— Ох! — Она не могла скрыть разочарование. — Здравствуйте, шеф.

— Думала, кое-кто помоложе? — засмеялся Стратмор.

— Да нет, сэр, — попыталась она сгладить неловкость. — Не в этом дело...

— Да в этом, конечно. — Он все еще посмеивался. — Дэвид Беккер хороший малый. Не упусти его.

— Спасибо, шеф.

Голос шефа из смешливого вдруг стал жестким:

— Сьюзан, я звоню потому, что ты нужна мне здесь. Срочно.

Она попыталась собраться с мыслями.

— Сегодня суббота, сэр. Обычно мы...

— Знаю, — спокойно сказал он. — Но ситуация чрезвычайная.

Сьюзан встала. *Чрезвычайная ситуация?* Она не помнила, чтобы это слово срывалось когда-нибудь с губ командера Стратмора. *Чрезвычайная? В шифровалке?* Она не могла себе этого представить.

— С-слушаюсь, сэр. — Она выдержала паузу. — Постараюсь побыстрее.

— А лучше еще быстрее. — Стратмор положил трубку.

Сьюзан стояла, завернувшись в мохнатое полотенце, не замечая, что вода капает на аккуратно сложенные вещи, приготовленные накануне: шорты, свитер — на случай прохладных вечеров в горах, — новую ночную рубашку. Расстроенная, она подошла к шкафу, чтобы достать чистую блузку и юбку. *Чрезвычайная ситуация? В шифровалке?*

Спускаясь по лестнице, она пыталась представить себе, какие еще неприятности могли ее ожидать.

Ей предстояло узнать это совсем скоро.

Глава 2

На высоте тридцать тысяч футов, над застывшим внизу океаном, Дэвид Беккер грустно смотрел в крохотный овальный иллюминатор самолета «Лирджет-60». Ему сказали, что бортовой телефон вышел из строя, поэтому позвонить Сьюзан не удастся.

— Что я здесь делаю? — пробормотал он. Ответ был очень простым: есть люди, которым не принято отвечать «нет».

— Мистер Беккер, — возвестил громкоговоритель. — Мы прибываем через полчаса.

Беккер мрачно кивнул невидимому голосу. *Замечательно.* Он опустил шторку иллюминатора и попытался вздремнуть. Но мысли о Сьюзан не выходили из головы.

Глава 3

«Вольво» Сьюзан замер в тени высоченного четырехметрового забора с протянутой поверху колючей проволокой. Молодой охранник положил руку на крышу машины.

— Пожалуйста, ваше удостоверение.

Сьюзан протянула карточку и приготовилась ждать обычные полминуты. Офицер пропустил удостоверение через подключенный к компьютеру сканер, потом наконец взглянул на нее.

— Спасибо, мисс Флетчер. — Он подал едва заметный знак, и ворота распахнулись.

Проехав еще полмили, Сьюзан подверглась той же процедуре перед столь же внушительной оградой, по которой был пропущен электри-

ческий ток. «Давайте же, ребята... уже миллион раз вы меня проверяли».

Когда она приблизилась к последнему контрольно-пропускному пункту, коренастый часовой с двумя сторожевыми псами на поводке и автоматом посмотрел на номерной знак ее машины и кивком решил следовать дальше. Она проехала по Кэнинроуд еще сотню метров и въехала на стоянку «С», предназначенную для сотрудников. «Невероятно, — подумала она, — двадцать шесть тысяч служащих, двадцатимиллиардный бюджет — и они не могут обойтись без меня в уик-энд». Она поставила машину на зарезервированное за ней место и выключила двигатель.

Миновав похожую на сад террасу и войдя в главное здание, она прошла проверку еще на двух внутренних контрольных пунктах и наконец оказалась в туннеле без окон, который вел в новое крыло. Вскоре путь ей преградила кабина голосового сканирования, табличка на которой гласила:

АГЕНТСТВО НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (АНБ)
ОТДЕЛЕНИЕ КРИПТОГРАФИИ
ТОЛЬКО ДЛЯ СОТРУДНИКОВ С ДОПУСКОМ

Вооруженный охранник поднял голову:

— Добрый день, мисс Флетчер.

— Привет, Джон.

— Не ожидал, что вы придете сегодня.

— Да, я тоже. — Она наклонилась к микрофону и четко произнесла: — Сьюзан Флетчер.

Компьютер немедленно распознал частоту ее голоса, и дверь, щелкнув, открылась. Сьюзан проследовала дальше.

Охранник залюбовался Сьюзан, шедшей по бетонной дорожке. Он обратил внимание, что сегодня взгляд ее карих глаз казался отсутствующим, но на щеках играл свежий румянец, а рыже-

ватые, до плеч, волосы были только что высушены. От нее исходил легкий аромат присыпки «Джонсонс беби». Его взгляд скользнул по стройной фигурке, задержался на белой блузке с едва различимым под ней бюстгалтером, на юбке до колен цвета хаки и, наконец, на ее ногах... ногах Сьюзан Флетчер.

Трудно поверить, что такие ножки носят 170 баллов IQ. Охранник покачал головой.

Он долго смотрел ей вслед. И снова покачал головой, когда она скрылась из виду.

Дойдя до конца туннеля, Сьюзан уткнулась в круглую сейфовую дверь с надписью «СЕКРЕТНО» — огромными буквами.

Вдохнув, она просунула руку в углубление с цифровым замком и ввела свой личный код из пяти цифр. Через несколько секунд двенадцатитонная стальная машина начала поворачиваться. Она попыталась собраться с мыслями, но они упрямо возвращали ее к нему.

Дэвид Беккер. Единственный мужчина, которого она любила. Самый молодой профессор Джорджтаунского университета, блестящий ученый-лингвист, он пользовался всеобщим признанием в академическом мире. Наделенный феноменальной памятью и способностями к языкам, он знал шесть азиатских языков, а также прекрасно владел испанским, французским и итальянским. На его лекциях по этимологии яблоку негде было упасть, и он всегда надолго задерживался в аудитории, отвечая на нескончаемые вопросы. Он говорил авторитетно и увлеченно, не обращая внимания на восторженные взгляды студенток.

Беккер был смуглым моложавым мужчиной тридцати пяти лет, крепкого сложения, с проницательным взглядом зеленых глаз и потрясающим чувством юмора. Волевой подбородок и правильные черты его лица казались Сьюзан высеченными из мрамора. При росте более ста восьмидесяти

сантиметров он передвигался по корту куда быстрее университетских коллег. Разгромив очередного партнера, он шел охладиться к фонтанчику с питьевой водой и опускал в него голову. Затем, с еще мокрыми волосами, угощал поверженного соперника орешками и соком.

Как у всех молодых профессоров, университетское жалованье Дэвида было довольно скромным. Время от времени, когда надо было продлить членство в теннисном клубе или перетянуть старую фирменную ракетку, он подрабатывал переводами для правительственных учреждений в Вашингтоне и его окрестностях. В связи с одной из таких работ он и познакомился со Сьюзан.

В то прохладное осеннее утро у него был перерыв в занятиях, и после ежедневной утренней пробежки он вернулся в свою трехкомнатную университетскую квартиру. Войдя, Дэвид увидел мигающую лампочку автоответчика. Слушая сообщение, он выпил почти целый пакет апельсинового сока. Послание ничем не отличалось от многих других, которые он получал: правительственное учреждение просит его поработать переводчиком в течение нескольких часов сегодня утром. Станным показалось только одно: об этой организации Беккер никогда прежде не слышал.

Беккер позвонил одному из своих коллег:

— Тебе что-нибудь известно об Агентстве национальной безопасности?

Это был не первый его звонок, но ответ оставался неизменным:

— Ты имеешь в виду Совет национальной безопасности?

Беккер еще раз просмотрел сообщение.

— Нет. Они сказали — агентство. АНБ.

— Никогда о таком не слышал.

Беккер заглянул в справочник Управления общей бухгалтерской отчетности США,

но не нашел в нем ничего похожего. Заинтригованный, он позвонил одному из своих партнеров по теннису, бывшему политологу, перешедшему на службу в Библиотеку конгресса. Слова приятеля его очень удивили.

Дело в том, что АНБ не только существовало, но и считалось одной из самых влиятельных правительственных организаций в США и во всем мире. Уже больше полувека оно занималось тем, что собирало электронные разведданные по всему миру и защищало американскую секретную информацию. О его существовании знали только три процента американцев.

— АНБ, — пошутил приятель, — означает «Агентство, которого Никогда не Было».

Со смешанным чувством тревоги и любопытства Беккер принял приглашение загадочного агентства. Он проехал тридцать семь миль до их штаб-квартиры, раскинувшейся на участке площадью тридцать шесть акров среди лесистых холмов Форт-Мида в штате Мэриленд. После бесчисленных проверок на контрольно-пропускных пунктах он получил шестичасовой гостевой пропуск с голографическим текстом и был препровожден в роскошное помещение, где ему, как было сказано, предстояло «вслепую» оказать помощь Отделению криптографии — элитарной группе талантливых математиков, именуемых дешифровщиками.

В течение первого часа они, казалось, даже не замечали его присутствия. Обступив громадный стол, они говорили на языке, которого Беккеру прежде никогда не доводилось слышать, — о поточных шифрах, самоуничтожающихся генераторах, ранцевых вариантах, протоколах нулевого понимания, точках единственности. Беккер наблюдал за ними, чувствуя себя здесь лишним. Они рисовали на разграфленных листах какие-то символы, вглядывались в компьютерные распечатки и постоянно об-